

# NEBIL SEIFDIN

Freelance Translator/


I am an experienced freelance translator and transcriber who excels at understanding and accurately conveying the tone, intent, and voice of my client's original content. Am highly detail-oriented and take great pride in my impeccable grammar and spelling. My clients appreciate my commitment to delivering well-crafted translations that always meet their deadlines.

I have worked on short-term projects over the past 5 years, my greatest strengths are my strong work ethic, excellent memory and vast cultural knowledge. I have ensured accuracy and quality of transcriptions by reviewing and editing for errors and utilized transcription software and tools to enhance productivity and efficiency.

I have developed a strong understanding of Amharic, Arabic and Tigrinya language nuances and cultural context. I am native Ethiopian speaking Amharic, Tigrinya and Arabic languages. I translate English to Amharic, English to Tigrinya, English to Arabic, Amharic to Arabic and vice versa processing a bunch of translations in the previous years.


I am uniquely talented and experienced and am sure to provide you with quality translations that meet your highest expectations when utilizing my services.

 Nefas-Silk Lafto 10000  
AA 1000

 +251919314477  
nebelaw@gmail.com

## SOCIAL MEDIA

 <http://linkedin.com/in/nebil-shurka-020148270>

 <live:.cid.2268fb7331b3218>

## EDUCATION

08.2018 - 07.2023

**Hawassa University**

Construction Of Technology and Management

- 06.2018

**Abadir School**

Diploma

## EXPERIENCE

**03.2020 - present**

**Freelance- Remote (Addis Ababa, Ethiopia)**

Freelance Translator Amharic/ Arabic/ Tigrigna

**Technical Documents:** I have successfully translated over 40,000 words of technical content, such as phone manuals, user manuals, technical documentation, and telecommunication contracts. I am well-versed in handling complex technical terminology and ensuring that the translated content remains accurate and easily understandable.

**Educational, Sports, and Construction Materials:** I am proficient in translating materials related to education, youth sports, and construction contracts. I ensure that the translated content meets the specific requirements of each field and targets the intended audience effectively

**Business Presentations and Web-Based Promotional Materials:** I offer excellent translation services that efficiently reach the target audience and respond to their needs. I also handle web-based promotional materials.

**Software and IT Translations:** I have experience translating software, websites, digital commerce, and digital banking materials, including user interfaces, forms, error messages, and warnings. My knowledge of IT terminology ensures accurate and user-friendly translations.

07.2019 - 03.2021

### Geaze Translation Company

Translator and Editor Amharic/ Arabic/ Tigrigna

Worked as a senior translator at an Geaze Translation and consultancy company for over 2 years. Have regularly updated translated content from Arabic and English into Amharic and Tigrinya and vice versa on this sectors:-

**General Field:** I have experience working with a variety of papers in the general field, such as personal communication, educational materials, and diplomas. I can adapt to a variety of subject subjects thanks to my versatility as a translator, ensuring that the intended message is communicated clearly and smoothly. I take into account regional variations and cultural quirks to produce translations that

connect with the intended audience and promote effective communication.

**Legal Field:** As a qualified translator specializing in Amharic, Arabic and Tigrinya, I have translated a wide range of legal documents with accuracy and dependability. These records consist of agreements, court cases, legal papers, and other legal correspondence in addition to contracts. I have a thorough understanding of the legal systems in Ethiopian, Arabian and Eritrea and am well-versed in legal language. I take great care and cultural sensitivity when translating texts to ensure that the intended meaning is maintained and the applicable legal frameworks are followed.

**Marketing Field:** I have translated marketing collateral, market research, promotional content, and advertising materials. In order to make the translations connect with the target audience in the Amharic and Tigrinya language markets, I try to preserve the spirit of the original content while making necessary adaptations. I'm excited about use strong language and references that are suitable for the increase the effect of advertising campaigns.

**Medical Field:** Within the medical field, I have successfully translated numerous medical documents such as patient records, medical reports, pharmaceutical information, and healthcare guidelines. My experience in this field has equipped me with a comprehensive knowledge of medical terminology and procedures, enabling me to convey critical information accurately. My translations in the medical domain prioritize precision and clarity, ensuring that patients and healthcare professionals can communicate effectively and make informed decisions.

**Software and IT Field:** Having worked extensively in the software and IT field, I have translated user manuals, software interfaces, technical documents, and IT-related content. My expertise in this area extends to terminology specific to software development, programming languages, and IT infrastructure. I prioritize consistency and accuracy to guarantee that end-users have a smooth experience with the translated software and IT resources.

## LANGUAGES

---

Amharic - Native

Tigrinya - Native

English - Proficient

Arabic - Proficient

## SKILLS

---

- ✓ Good communication - written and oral skills
- ✓ Excellent conceptual and analytical skills
- ✓ Effective interpersonal skills
- ✓ Punctuation